

DIN EN ISO 3175-4

ICS 59.080.01

Entwurf

Einsprüche bis 2017-08-16
Vorgesehen als Ersatz für
DIN EN ISO 3175-4:2013-06

Textilien –**Fachgerechte Pflege, Chemischreinigung und Nassreinigung von textilen Flächengebilden und Kleidungsstücken –****Teil 4: Verfahren zum Prüfen der Leistung beim Reinigen und Finishen unter Einsatz der simulierten Nassreinigung (ISO/DIS 3175-4:2017); Deutsche und Englische Fassung prEN ISO 3175-4:2017****Textiles –**

Professional care, drycleaning and wetcleaning of fabrics and garments –

Part 4: Procedure for testing performance when cleaning and finishing using simulated wetcleaning (ISO/DIS 3175-4:2017);

German and English version prEN ISO 3175-4:2017

Textiles –

Entretien professionnel, nettoyage à sec et nettoyage à l'eau des étoffes et des vêtements –

Partie 4: Mode opératoire pour évaluer la résistance au nettoyage et à la finition lors d'un nettoyage à l'eau simulé (ISO/DIS 3175-4:2017);

Version allemande et anglaise prEN ISO 3175-4:2017

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2017-06-16 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses Entwurfs besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

- vorzugsweise online im Norm-Entwurfs-Portal von DIN unter www.din.de/go/entwuerfe bzw. für Norm-Entwürfe der DKE auch im Norm-Entwurfs-Portal der DKE unter www.entwuerfe.normenbibliothek.de, sofern dort wiedergegeben;
- oder als Datei per E-Mail an nmp@din.de möglichst in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann im Internet unter www.din.de/go/stellungnahmen-norm-entwuerfe oder für Stellungnahmen zu Norm-Entwürfen der DKE unter www.dke.de/stellungnahme abgerufen werden;
- oder in Papierform an den DIN-Normenausschuss Materialprüfung (NMP), 10772 Berlin, Burggrafenstr. 6, 10787 Berlin.

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevanten Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

DIN-Normenausschuss Materialprüfung (NMP)

Gesamtumfang 35 Seiten

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (prEN ISO 3175-4:2017) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 38 „Textiles“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 248 „Textilien und textile Erzeugnisse“ erarbeitet, dessen Sekretariat von BSI (Vereinigtes Königreich) gehalten wird.

Das zuständige nationale Gremium ist der Arbeitsausschuss NA 062-05-13 AA „Textilpflege, Wassereinwirkung, Knitterverhalten“ im DIN-Normenausschuss Materialprüfung (NMP).

Um Zweifelsfälle in der Übersetzung auszuschließen, ist die englische Originalfassung beigelegt. Die Nutzungsbedingungen für den deutschen Text des Norm-Entwurfes gelten gleichermaßen auch für den englischen Text.

Für die im Abschnitt 2 zitierten Internationalen Normen wird im Folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen:

ISO 139	siehe DIN EN ISO 139
ISO 3175-1	siehe DIN EN ISO 3175-1
ISO 3758	siehe DIN EN ISO 3758
ISO 6330	siehe DIN EN ISO 6330

Änderungen

Gegenüber DIN EN ISO 3175-4:2013-06 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Verwendung von Bezugswaschmaschinen vom Typ A1 nach Tabelle A.1 in ISO 6330:2012;
- b) Anhang A auf die Beschreibung des Referenztumblers beschränkt;
- c) Beschreibung des Verfahrens für normale Textilien in diese Norm ersetzt die Verweisung auf Anwendung des Programmes 6A in ISO 6330:2000;
- d) Aufnahme von Parametern für das Verfahren für normale Textilien in Tabelle 1;
- e) Streichung des normativen Anhangs B zu Programmieranweisungen für FOM71 MP/Lab;
- f) Aufnahme eines neuen informativen Anhangs für ein alternatives Verfahren auf Grundlage einer Waschmaschine vom Typ C nach Tabelle E.1 in ISO 6330:2012;
- g) redaktionelle Änderungen.

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN ISO 139, *Textilien — Normalklimate für die Probenvorbereitung und Prüfung (ISO 139+Amd.1:2011)*

DIN EN ISO 3175-1, *Textilien — Chemischreinigung und Nachbehandlung — Teil 1: Beurteilung der Eignung von Textilien und Kleidungsstücken für die Reinigung (ISO 3175-1)*

DIN EN ISO 3758, *Textilien — Pflegekennzeichnungs-Code auf der Basis von Symbolen (ISO 3758)*

DIN EN ISO 6330, *Textilien — Nichtgewerbliche Wasch- und Trocknungsverfahren zur Prüfung von Textilien (ISO 6330)*

— Leerseite —

Textilien — Fachgerechte Pflege, Chemischreinigung und Nassreinigung von textilen Flächengebilden und Kleidungsstücken — Teil 4: Verfahren zum Prüfen der Leistung beim Reinigen und Finishen unter Einsatz der simulierten Nassreinigung (ISO/DIS 3175-4:2017)

Textiles — Entretien professionnel, nettoyage à sec et nettoyage à l'eau des étoffes et des vêtements — Partie 4 : Mode opératoire pour évaluer la résistance au nettoyage et à la finition lors d'un nettoyage à l'eau simulé (ISO/DIS 3175-4:2017)

Textiles — Professional care, drycleaning and wetcleaning of fabrics and garments — Part 4: Procedure for testing performance when cleaning and finishing using simulated wetcleaning (ISO/DIS 3175-4:2017)

ICS:

Deskriptoren:

Dokument-Typ: Europäische Norm
Dokument-Untertyp:
Dokumentstufe: parallele Umfrage
Dokumentsprache: D

STD Version 2.8l

Inhalt

	Seite
Europäisches Vorwort	3
Vorwort	4
Einleitung	5
1 Anwendungsbereich	6
2 Normative Verweisungen	6
3 Begriffe	6
4 Kurzbeschreibung	7
5 Reagenzien	7
5.1 Wasser	7
5.2 Waschmittel	7
6 Geräte und Materialien	8
6.1 Bezugswaschmaschine	8
6.2 Tumbler	8
6.3 Gerät für die geeignete Finishbehandlung	8
6.4 Ballastmaterial	8
7 Konditionierung	9
8 Prüfkörper	9
9 Durchführung	9
9.1 Allgemeines	9
9.2 Verfahren für normale Textilien und Textilien mit dem Symbol  (normales Verfahren)	9
9.3 Verfahren für empfindliche Textilien und Textilien mit dem Symbol  (schonendes Verfahren)	10
9.4 Verfahren für sehr empfindliche Textilien und Textilien mit dem Symbol  (besonders schonendes Verfahren)	10
10 Zusätzliche Beurteilung	11
11 Prüfbericht	11
Anhang A (normativ) Beschreibung des Referenztumblers	13
Anhang B (informativ) Alternatives Verfahren auf Grundlage einer Waschmaschine vom Typ C	14
B.1 Spezifikationen der Waschmaschine vom Typ C	14
Literaturhinweise	16

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (prEN ISO 3175-4:2017) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 38 „Textiles“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 248 „Textilien und textile Erzeugnisse“ erarbeitet, dessen Sekretariat von BSI gehalten wird.

Dieses Dokument ist derzeit zur parallelen Umfrage vorgelegt.

Dieses Dokument wird EN ISO 3175-4:2003 ersetzen.

Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO/DIS 3175-4:2017 wurde von CEN als prEN ISO 3175-4:2017 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.

Vorwort

ISO (die Internationale Organisation für Normung) ist eine weltweite Vereinigung von Nationalen Normungsorganisationen (ISO-Mitgliedsorganisationen). Die Erstellung von Internationalen Normen wird normalerweise von ISO Technischen Komitees durchgeführt. Jede Mitgliedsorganisation, die Interesse an einem Thema hat, für welches ein Technisches Komitee gegründet wurde, hat das Recht, in diesem Komitee vertreten zu sein. Internationale Organisationen, staatlich und nicht-staatlich, in Liaison mit ISO, nehmen ebenfalls an der Arbeit teil. ISO arbeitet eng mit der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) bei allen elektrotechnischen Themen zusammen.

Die Verfahren, die bei der Entwicklung dieses Dokuments angewendet wurden und die für die weitere Pflege vorgesehen sind, werden in den ISO/IEC-Direktiven, Teil 1 beschrieben. Im Besonderen sollten die für die verschiedenen ISO-Dokumentenarten notwendigen Annahmekriterien beachtet werden. Dieses Dokument wurde in Übereinstimmung mit den Gestaltungsregeln der ISO/IEC-Direktiven, Teil 2 erarbeitet (siehe www.iso.org/directives).

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. ISO ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren. Details zu allen während der Entwicklung des Dokuments identifizierten Patentrechten finden sich in der Einleitung und/oder in der ISO-Liste der empfangenen Patenterklärungen (siehe www.iso.org/patents).

Jeder in diesem Dokument verwendete Handelsname wird als Information zum Nutzen der Anwender angegeben und stellt keine Anerkennung dar.

Eine Erläuterung der Bedeutung ISO-spezifischer Benennungen und Ausdrücke, die sich auf Konformitätsbewertung beziehen, sowie Informationen über die Beachtung der Grundsätze der Welthandelsorganisation (WTO) zu technischen Handelshemmnissen (TBT, en: Technical Barriers to Trade) durch ISO enthält der folgende Link: www.iso.org/iso/foreword.html.

Das für dieses Dokument verantwortliche Komitee ist ISO/XXX

Diese zweite/dritte/... Ausgabe ersetzt die erste/zweite/... Ausgabe (), [Abschnitt(e) / Unterabschnitt(e) / Tabelle(n) / Bilde(r) / Anhang/Anhänge] von denen [wurde / wurden] technisch überarbeitet.

ISO XXXX besteht aus folgenden Teilen [andere Teile auflisten, wenn erforderlich].

- *Part 1: Assessment of performance after cleaning and finishing*
- *Part 2: Procedure for testing performance when cleaning and finishing using tetrachloroethene*
- *Part 3: Procedure for testing performance when cleaning and finishing using hydrocarbon solvents*
- *Part 4: Procedure for testing performance when cleaning and finishing using simulated wetcleaning*

Einleitung

Die fachgerechte Nassreinigung ist ein von Fachkräften angewendetes Verfahren zur Reinigung von Textilien in Wasser. Dabei wird von spezialisierter Ausrüstung, Programmierung, Waschmitteln und anderen Zusatzstoffen Gebrauch gemacht, um nachteilige Auswirkungen auf textilen Flächengebilden wie z. B. mechanische Einwirkung und Temperatur zu minimieren. Anschließend erfolgen Trocknen und wiederherstellende Finishbehandlungen, in den meisten Fällen durch Dämpfbehandlung bzw. Heißpressen.

Das Verfahren der fachgerechten Nassreinigung erfolgt ohne die mit dem Waschen verbundene starke mechanische Einwirkung.

Als Folge der fachgerechten Nassreinigung und der Dämpfbehandlung und/oder des Pressens können sich Eigenschaften von textilen Flächengebilden oder Kleidungsstücken zunehmend verändern und in einigen Fällen kann eine einzige Behandlung nur schwache Hinweise auf das Ausmaß der Maß- und anderen Änderungen liefern, die nach wiederholten Behandlungen auftreten und die Nutzungsdauer der Textilware verkürzen können. Im Allgemeinen werden die meisten möglichen Änderungen nach drei bis fünf der simulierten fachgerechten Nassreinigungen und Finishbehandlungen, die in diesem Teil von ISO 3175 festgelegt sind, sichtbar werden. Diese zunehmende Veränderung sollte bei der Bestimmung der vorgegebenen Anzahl der Wiederholungszyklen durch die Parteien (siehe Abschnitt 4) berücksichtigt werden.

Die Eigenschaften, die bei einer Beurteilung der Eignung zur fachgerechten Nassreinigung berücksichtigt werden sollten, sind zusammen mit den Verfahren für deren Beurteilung in ISO 3175-1 angegeben.

1 Anwendungsbereich

Dieser Teil von ISO 3175 legt Verfahren zur Simulation der fachgerechten Nassreinigung von textilen Flächengebilden und Kleidungsstücken mit einer Bezugswaschmaschine (6.1) fest. Er ist vorgesehen für textile Flächengebilde und Kleidungsstücke, die nicht gewaschen werden können und der professionellen Finishbehandlung bedürfen. Er umfasst ein normales Verfahren für normale Textilien (3.3), ein schonendes Verfahren für empfindliche Textilien (3.4) und ein besonders schonendes Verfahren für sehr empfindliche Textilien (3.5).

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Referenzen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Referenzen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

ISO 139, *Textiles — Standard atmospheres for conditioning and testing*

ISO 3175-1, *Textiles — Professional care, drycleaning and wetcleaning of fabrics and garments — Part 1: Assessment of performance after cleaning and finishing*

ISO 3758:2012, *Textiles — Care labelling code using symbols*

ISO 6330:2012, *Textiles — Domestic washing and drying procedures for textile testing*

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe.

3.1

Textilien

Kleidungsstücke, konfektionierte Messproben oder textile Flächengebilde

[QUELLE: ISO 3175-2x, 3.1]

3.2

konfektionierte Messprobe

Messprobe, die sämtliche im Fertigartikel verwendeten Bestandteile, zusammengesetzt in einer repräsentativen Anordnung, enthält

[QUELLE: ISO 3175-1x, 3.1]

3.3

normale Textilien

Textilien, die in der Lage sind, ein *normales simuliertes Verfahren der fachgerechten Nassreinigung* (3.6) zu überstehen

Anmerkung 1 zum Begriff: normale Textilien beziehen sich auf das Pflegesymbol  (ISO 3758:2012).

3.4

empfindliche Textilien

Textilien, die in der Lage sind, ein *schonendes simuliertes Verfahren der fachgerechten Nassreinigung* (3.7) zu überstehen

Anmerkung 1 zum Begriff: empfindliche Textilien beziehen sich auf das Pflegesymbol  (ISO 3758:2012).

3.5

sehr empfindliche Textilien

Textilien, die in der Lage sind, ein *besonders schonendes simuliertes Reinigungsverfahren* (3.8) zu überstehen

Anmerkung 1 zum Begriff: sehr empfindliche Textilien beziehen sich auf das Pflegesymbol  (ISO 3758:2012).

3.6

normales simuliertes Verfahren der fachgerechten Nassreinigung

Reinigungsverfahren in Wasser mit einer Temperatur von 40 °C in Übereinstimmung mit Tabelle 1, mit anschließendem Trommeltrocknen bei 60 °C bis zu einer Restfeuchte von weniger als 3 %

3.7

schonendes simuliertes Verfahren der fachgerechten Nassreinigung

Reinigungsverfahren in Wasser mit einer Temperatur von 30 °C in Übereinstimmung mit Tabelle 1, mit anschließendem Trommeltrocknen bei 60 °C bis zu einer Restfeuchte von etwa 15 %

3.8

besonders schonendes simuliertes Reinigungsverfahren

Reinigungsverfahren in Wasser mit einer Temperatur von 30 °C in Übereinstimmung mit Tabelle 1, mit anschließendem zweiminütigem Trommeltrocknen bei höchstens 40 °C und nachfolgender Lufttrocknung

Anmerkung 1 zum Begriff: Nach sorgfältiger Beachtung der Erklärungen in der Einleitung über die zunehmenden Änderungen dürfen Textilgegenstände, die einen zufrieden stellenden Erhaltungszustand bei den nach Tabelle 1 für empfindliche und sehr empfindliche Textilien vorgesehenen Verfahren zeigen, mit den Symbolen  und  gekennzeichnet werden.

4 Kurzbeschreibung

Die Messprobe oder Messproben werden in einer Bezugswaschmaschine (6.1) gereinigt, in einem Tumbler (Anhang A) getrocknet und einem der festgelegten Finishverfahren unterzogen.

Das Verfahren simuliert die Wirkung von fachgerechtem Nassreinigen, Trocknen und Finishen.

Die Prüfung ist ein iterativer Prozess, da

- a) Veränderungen an den Messproben progressiv sein können und
- b) alternative Verfahren von unterschiedlicher Intensität Anwendung finden dürfen.

Bei der Bestimmung der vorgegebenen Anzahl von Zyklen sollte berücksichtigt werden, dass Messproben nach einzelnen oder mehreren Verfahren unzulässig werden können.

5 Reagenzien

5.1 Wasser

Es ist Wasser mit einer Härte von weniger als 0,1 mmol Ca/Mg je Liter zu verwenden.

5.2 Waschmittel

Es ist ein nichtionisches Waschmittel vom Typ C13 Oxoalkoholethoxylat (7EO) zu verwenden.